



Ref. T3/1.01

DSC.1/Circ.40
13 January 2006

**EXEMPTIONS GRANTED FROM THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL
MARITIME DANGEROUS GOODS (IMDG) CODE**

Communication received from the Government of Germany

- 1 The Maritime Safety Committee, at its seventy-seventh session (28 May to 6 June 2003), agreed that the unified interpretation set forth in the annex to MSC/Circ.1075 contained appropriate guidance for the competent authorities acting in accordance with chapter 7.9 of the IMDG Code when granting exemptions not specifically covered under the approvals, permits, certificates and other authorizations already provided for by the provisions of chapter 7.9.
- 2 A communication has been received from the Government of Germany concerning exemptions authorized under the provisions of part A, paragraph 1 of MSC/Circ.1075.
- 3 In accordance with the provisions of part A, paragraph 3.1 of MSC/Circ.1075, the above-mentioned communication is circulated to SOLAS Contracting Governments for their information and appropriate action, if any.



POLIZEI
Hamburg

Wasserschutzpolizei
State Police/Naval Branch
Dangerous Goods Department
-WSP 032-

Competent Authority at Hamburg
Authorized by Ministry of Transport,
Building and Urban Development
according to chapter 7.9.1 IMDG-
Code

Ausnahmegenehmigung / Exemption HH 150/05

Auf der Grundlage von § 5 Abs.1 und § 6 Abs.2 der „Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen – GGVSee“ vom 4. November 2003 (BGBl. I Nr.56), i.V.m. dem “International Maritime Dangerous Goods Code – IMDG Code”, wird abweichend von Spalte 16 Kapitel 3.2 IMDG-Code,

Pursuant to paragraphs 5(1) and 6(2) of the “Carriage of Dangerous Goods by Sea Ordinance – GGVSee”, in conjunction with the “International Maritime Dangerous Goods Code – IMDG Code”, it is granted divergence to column 16 chapter 3.2 of the IMDG-Code,

auf Antrag der Firma / at the request of company

Lexzau, Scharbau GmbH & Co. KG
Dangerous Goods / International Waste Logistics
Hammerbrookstraße 63
20097 Hamburg

die Beförderung nachfolgend genannter gefährlicher Güter mit Seeschiffen über den Hamburger Hafen unter Beachtung der Auflagen und Nebenbestimmungen genehmigt:
following specified dangerous goods for transhipment across the Port of Hamburg under observation of the conditions and supplementary provisions:

Zu transportierende Stoffe / Substances to be transported:

“AMMONIUM PERSULPHATE“, IMDG-Class 5.1 UN 1444, PG III,
“POTASSIUM PERSULPHATE“, IMDG-Class 5.1 UN 1492, PG III,
“SODIUM PERSULPHATE“, IMDG-Class 5.1 UN 1505, PG III.

Auflagen / Conditions:

Abweichend von den in Spalte 16 Kapitel 3.2 des IMDG-Codes, für die genannten gefährlichen Güter aufgeführten Stau- und Trennvorschriften dürfen diese zusammen in einem geschlossenen Container befördert werden, soweit es sich um reine Stoffe bzw. um Lösungen oder Gemische eines der genannten Stoffe mit inerten Stoffen handelt.

In derogation of the instructions concerning stowage and segregation as given in column 16 chapter 3.2 of the IMDG-Code, the mentioned dangerous goods may be stowed together in the same closed container, provided it is only a matter of either the pure substances or solutions or mixtures of one of the mentioned substances with inert materials.

Nebenbestimmungen / Supplementary provisions:

Eine Kopie dieser Ausnahmegenehmigung ist dem Schiffsführer oder seinem Vertreter mit den Beförderungspapieren zu übergeben.

A copy of this Exemption is to be handed over together with the shipping documents to the master or his representative in commands.

Alle anderen Bestimmungen des IMDG-Codes, soweit zutreffend, sind zu beachten.
All other provisions of the IMDG-Code, if occurring, must be observed.

Zwischenfälle, die sich bei Beförderungen ereignen, die unter dieser Ausnahmegenehmigung durchgeführt werden, sind der ausstellenden Dienststelle –WSP 032- unverzüglich zu melden.
Incidents occurring during transport carried out under this Exemption must be reported immediately to Wasserschutzpolizei, WSP 032, Port of Hamburg.

WSP 032 ist über jeden Transport, der unter dieser Ausnahmegenehmigung durchgeführt wird, in schriftlicher Form zu informieren.
WSP 032 has to be informed concerning each transport under these Exemption.

Informationspflicht / Information:

Der Inhaber dieser Ausnahmegenehmigung hat die zuständigen Behörden der von diesem Transport betroffenen Länder zu benachrichtigen.

The recipient of the Exemption shall notify competent authorities of other countries concerned.

Geltungsdauer / Validity:

Diese Ausnahmegenehmigung gilt bis zum / this Exemption is valid until: **December 31.2007**

Diese Ausnahmegenehmigung erlischt, wenn gegen die Nebenbestimmungen verstoßen wird oder wenn sich die Bedingungen als unzureichend zur Einschränkung der von der Beförderung ausgehenden Gefahren erweisen.

This Exemption is given with the proviso that it will be revoked if the supplementary provisions concerned are not observed or the given conditions will show insufficient to reduce the danger during transport.

Gebühr / Charge:

Für diese Ausnahmegenehmigung wird gemäß Gebührennummer 801 der Kostenverordnung für Maßnahmen bei der Beförderung gefährlicher Güter (GGKostV) vom 13.11.1990 (BGBl. I S. 2490), in der jeweils geltenden Fassung, folgende Gebühr berechnet:

This Exemption is chargeable:

Gebühr / Charge: € **150,00**

Rechtsbehelfsbelehrung / Legal remedies:

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats Widerspruch bei der im Briefkopf bezeichneten Dienststelle oder bei der Landespolizeiverwaltung 3, Bruno-Georges-Platz 1, 22297 Hamburg, schriftlich oder mündlich zur Niederschrift, erhoben werden.

Objections to this Exemption may be raised to the authority which has issued such approval within one month of the date of issue. The objections have to be recorded in writing.

Hamburg, December 30.2005

Im Auftrag / Unterschrift

On behalf / signature

.....

Paul

Diese Ausnahme besteht aus 3 Seiten

This Exemption comprises 3 pages



POLIZEI
Hamburg

Wasserschutzpolizei
State Police/Naval Branch
Dangerous Goods Department
-WSP 032-

Competent Authority at Hamburg.
Authorized by Ministry of Transport,
Building and Urban Affairs
according to chapter 7.9.1 IMDG-
Code

Ausnahmegenehmigung / Exemption HH 1/06

Auf der Grundlage von § 5 Abs.1 und § 6 Abs.2 der „Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen – GGVSee“ vom 4. November 2003 (BGBl. I Nr.56), in der jeweils geltenden Fassung, i.V.m. dem “International Maritime Dangerous Goods Code – IMDG Code”, wird abweichend von Spalte 16 Kapitel 3.2 IMDG-Code,

Pursuant to paragraphs 5(1) and 6(2) of the “Carriage of Dangerous Goods by Sea Ordinance – GGVSee”, in conjunction with the “International Maritime Dangerous Goods Code – IMDG Code”, it is granted divergence to column 16 chapter 3.2 of the IMDG-Code,

auf Antrag der Firma / at the request of company

Röhlig & Co. GmbH & Co.KG
Niederlassung Hamburg
Vorsetzen 54
20459 Hamburg

die Beförderung nachfolgend genannter gefährlicher Güter mit Seeschiffen über den Hamburger Hafen unter Beachtung der Auflagen und Nebenbestimmungen genehmigt:
following specified dangerous goods for transhipment across the Port of Hamburg under observation of the conditions and supplementary provisions:

Zu transportierende Stoffe / Substances to be transported:

“AMMONIUM PERSULPHATE“, IMDG-Class 5.1 UN 1444, PG III,
“POTASSIUM PERSULPHATE“, IMDG-Class 5.1 UN 1492, PG III.

Auflagen / Conditions:

Abweichend von den in Spalte 16 Kapitel 3.2 des IMDG-Codes, für die genannten gefährlichen Güter aufgeführten Stau- und Trennvorschriften dürfen diese zusammen in einem geschlossenen Container befördert werden, soweit es sich um reine Stoffe bzw. um Lösungen oder Gemische eines der genannten Stoffe mit inerten Stoffen handelt.

In derogation of the instructions concerning stowage and segregation as given in column 16 chapter 3.2 of the IMDG-Code, the mentioned dangerous goods may be stowed together in the same closed container, provided it is only a matter of either the pure substances or solutions or mixtures of one of the mentioned substances with inert materials.

Nebenbestimmungen / Supplementary provisions:

Eine Kopie dieser Ausnahmegenehmigung ist dem Schiffsführer oder seinem Vertreter mit den Beförderungspapieren zu übergeben.

A copy of this Exemption is to be handed over together with the shipping documents to the master or his representative in commands.

Alle anderen Bestimmungen des IMDG-Codes, soweit zutreffend, sind zu beachten.
All other provisions of the IMDG-Code, if occurring, must be observed.

Zwischenfälle, die sich bei Beförderungen ereignen, die unter dieser Ausnahmegenehmigung durchgeführt werden, sind der ausstellenden Dienststelle –WSP 032- unverzüglich zu melden.
Incidents occurring during transport carried out under this Exemption must be reported immediately to Wasserschutzpolizei, WSP 032, Port of Hamburg.

WSP 032 ist über jeden Transport, der unter dieser Ausnahmegenehmigung durchgeführt wird, in schriftlicher Form zu informieren.

WSP 032 has to be informed concerning each transport under these Exemption.

Informationspflicht / Information:

Der Inhaber dieser Ausnahmegenehmigung hat die zuständigen Behörden der von diesem Transport betroffenen Länder zu benachrichtigen.

The recipient of the Exemption shall notify competent authorities of other countries concerned.

Geltungsdauer / Validity:

Diese Ausnahmegenehmigung gilt bis zum / this Exemption is valid until: **December 31.2006**

Diese Ausnahmegenehmigung erlischt, wenn gegen die Nebenbestimmungen verstoßen wird oder wenn sich die Bedingungen als unzureichend zur Einschränkung der von der Beförderung ausgehenden Gefahren erweisen.

This Exemption is given with the proviso that it will be revoked if the supplementary provisions concerned are not observed or the given conditions will show insufficient to reduce the danger during transport.

Gebühr / Charge:

Für diese Ausnahmegenehmigung wird gemäß Gebührennummer 801 der Kostenverordnung für Maßnahmen bei der Beförderung gefährlicher Güter (GGKostV) vom 13.11.1990 (BGBl. I S. 2490), in der jeweils geltenden Fassung, folgende Gebühr berechnet:

This Exemption is chargeable:

Gebühr / Charge: € **150,00**

Rechtsbehelfsbelehrung / Legal remedies:

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats Widerspruch bei der im Briefkopf bezeichneten Dienststelle oder bei der Landespolizeiverwaltung 3, Bruno-Georges-Platz 1, 22297 Hamburg, schriftlich oder mündlich zur Niederschrift, erhoben werden.

Objections to this Exemption may be raised to the authority which has issued such approval within one month of the date of issue. The objections have to be recorded in writing.

Hamburg, January 01.2006

Im Auftrag / Unterschrift
On behalf / signature

.....
Paul

Diese Ausnahme besteht aus 3 Seiten
This Exemption comprises 3 pages